

El oficio de las Trementinaires

Maite Yago

Enfermera de Atención Primaria*

THE PROFESSION OF THE "TREMENTINAIRES". YAGO M.

Keywords: Ethnobotany. Phytotherapy. Spain. Healers.

English abstract: The "trementinaires" were women who devoted themselves to collecting and preparing popular remedies in this area of the Pyrenees, especially trementina. Various formulas of remedies such as black tobacco, oils of mistletoe, fir tree, juniper, lizard, scorpion, snake, snake fat, typhus, trementina ointment and black pitch have been registered. Religious concepts and the placebo effect are joined with the correct usage of the medicinal ingredients.

Palabras clave: Etnobotánica. Fitoterapia. España. Sanadores.

Resumen: Las trementinaires eran mujeres que se dedicaban a recoger y preparar remedios de uso común en esta zona pirenaica, en especial la trementina. Se recogen formulaciones de remedios como tabaco negro, aceite de muérdago, de abeto, de enebro, de lagarto, de escorpión, de serpiente, de grasa de serpiente, del tifus, pomada de trementina, pez negra. Los conceptos religiosos y el efecto placebo se añaden a una utilización correcta de los elementos medicinales.

Introducción

A mediados del siglo XIX, en el valle de La Vansa (Alto Urgel, Lleida), y fruto de diversos factores económicos y sociales, nace el oficio de los Trementinaires, que aun existía en los años 60-70 del siglo XX.

Las trementinaires eran generalmente mujeres que se dedicaban a la recogida de hierbas y resinas, con las que elaboraban posteriormente diversos remedios en forma de aceites, ungüentos, apósitos, etc., que más tarde iban a vender fuera del valle. Deben su nombre a la trementina, el remedio que les dio mayor popularidad.

Durante la primavera y verano se dedicaban a la recogida de las hierbas y a la elaboración de los preparados; y luego, durante el invierno, salían siempre en parejas a vender sus productos, quedando los hombres a cargo de los niños y los ancianos.

El uso y conocimiento de los remedios caseros provienen de la tradición popular oral, y la existencia de oficios artesanales como el pegador, el carpintero, el carbonero, etc., vinculados todos ellos al aprovechamiento de las materias primas que ofrecían los bosques: madera, resina, corteza, plantas, etc.

Plantas

- Corner (*Amelanchier ovalis*).
- Orella d'Ós (*Ramonda myconi*). Su agua es buena tanto para las hemorroides como para combatir la tos más rebelde y el resfriado.
- Té de Roca (*Jasonia glutinosa*). Es una infusión estomacal y ligeramente purgante.
- Corona de Rei (*Saxifraga longifolia*). Planta abortiva utilizada tanto

en las personas como en el ganado.

- Serpilgó (*Thymus serpyllum*). Su infusión es digestiva y buena cuando se padece la "tosferina".
- Escabiosa (*Knautia arvensis i Scabiosa sylvatica*). Se toma para depurar la sangre y cuando se padece el sarampión (hace sudar).
- Herba blava (*Polygola calcaria i Polygola nicaensis*).
- Salsufragi (*Silene saxifraga*).
- Tell (*Tilia cordata i Tilia platyphyllos*).
- Mil fulles (*Achillea millefolium*).
- Herba negra (*Globularia nana o Globularia repens*).
- Salvia (*Salvia officinalis*) Cura todas las enfermedades y clarifica la sangre.

Correspondencia:
Maite Yago Calvet
Apartado 133
25700 La Seu d'Urgell (Lleida)

Las trementinaires eran mujeres que se dedicaban a la recogida de hierbas y resinas, con las que elaboraban remedios en forma de aceites

- Pi roig (*Pinus sylvestris*) Es la fuente de la trementina.
- Avet (*Abies alba*) Se hacia aceite de abeto.
- Ginebró (*Juniperus communis* i *Juniperus nana*) Se usan las vainas, favorece las digestiones (si se toman entre 5 y 7 despues de cada comida). Se prepara un jarabe que es bueno para purificar la sangre y que también es diurético.
- Salze (*Salix alba*) Se utiliza la corteza del árbol de 2-3 años. Se trocea y se deja en remojo toda la noche, y por la mañana se hace una infusión. Es buena para el flujo blanco y contra el dolor y la fiebre.
- Saüc (*Sambucus nigra*) Se hacia jarabe con dos libras de fruto maduro, 15 onzas de azúcar y un litro de agua. Se hierven los frutos en agua hasta que se reduce a la mitad. Se cuela y se vuelve a hervir con el azúcar hasta que tiene mas consistencia. Es depurativo, y bueno para los resfriados y la tos.
- Hisop (*Hyssopus officinalis*) Dos cucharadas de flor de hisopo "ponen la madre en su puesto y a la hija también" ("tornen la mare al puesto i la filla al lloc").

como "pegat" (apósito adhesivo o cataplasma), contra el "garrotillo" - la difteria -, las pulmonías, para bajar la fiebre y el dolor de cabeza.

Para elaborar el "pegat" se hervían en vinagre las rodajas de tabaco negro y se ponen entre medio de dos trapos de velludo sobre el cuello, en caso de garrotillo, o sobre la zona en que se oía un silbido en caso de pulmonía. Se había de cambiar el "pegat" constantemente ya que siempre había de permanecer caliente, así hasta que la enfermedad mejoraba.

Oli de Vesc (Viscum album) Aceite de muérdago

Se mezclan en una cazuela los siguientes ingredientes:

- 1 Onza y 1/2 de muérdago
- 1 Litro de agua
- Nuez moscada
- Canela en tronco
- 1 Pieza de chocolate
- 3 Cucharas de azúcar
- 1 Paquete de azafrán
- 1 Chorro de trementina

Se hierve, y una vez frío se introduce en una botella y se deja reposar 9 días a sol y sereno. Se ha de remover cada día. Se utiliza para hacer pasar los nervios: Un vaso dos veces al día durante nueve días.

La Trementina

De las resinas de pino rojo se extraía la "pega grega" (pe-

gamiento griego) y la trementina (dependiendo del residuo sólido que queda despues de a destilación). Su uso mas frecuente es en forma de "pegat" sobre la zona afectada. Se pone un chorro de trementina en un paño de velludo y se aplica. No se utilizaba directamente sobre la piel a no ser para extraer espinas porque es fuertemente irritante.

Las indicaciones eran: golpes, torceduras, dolor, picaduras de araña, de "cuca" o de escorpión. También para las llagas, seca los tumores, para los grandes infectados, y para los resfriados de pecho.

Pomada de Trementina

3 Onzas de trementina, 1 yema de huevo, 1 cucharada de manteca dulce, 2 Cucharadas de miel, y 2 Cucharadas de azúcar.

Se limpia la trementina con agua y una vez caliente se mezclan todos los ingredientes removiéndolo todo hasta que se forma el unguento. Para: infecciones, granos grandes, picaduras de avispa, golpes, contusiones, para la prevención de los "cardats de pit" (fastidiados del pecho), torceduras y heridas.

L'oli d'avet (abies alba) Aceite de abeto

Se tomaba una gota en una cucharada de azúcar (es muy pegajoso), y se acostumbraban a hacer novenas.

Más remedios de las trementinaires

Tabac negre Tabaco negro

Se maceraban las hojas aun tiernas del tabaco (*Nicotiana tabacum*) en vino o vinagre durante uno o dos meses. Una vez que estaban bien ennegrecidas se escurrían y se trenzaban como si se tratara de una cuerda, haciendo una salchicha o "botifarró", todo bien atado con un cordel, y se dejaba secar durante un tiempo. Este remedio se vendía en forma de rodajas y se utilizaba

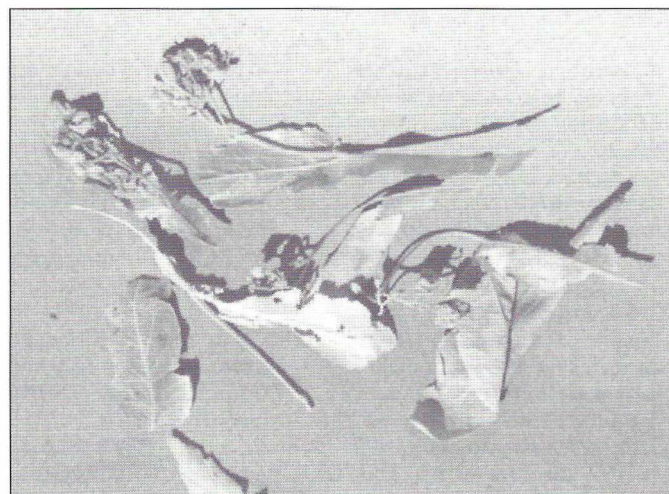


Figura 1. Tila (*Tilia cordata*)

Sus indicaciones eran: enfermedades pulmonares, bronquiales, para úlceras, enfermedades de riñones, uretra i para llagas de estómago.

Pega negra
Pez negra

Era el residuo obtenido de la destilación seca del alquitrán procedente de diversas maderas de coníferas, especialmente el pino rojo.

Se utilizaba para inmovilizar manos y pies del ganado en caso de dislocación.

Oli de Ginebró
(Juniperus communis)
Aceite de enebro

Se obtiene de las raíces y ramas del enebro viejo. Se utiliza para los animales: cura la roña, los gusanos de la piel de ovejas y conejos, para el mal de las patas de los tocinos, para el "xibec" de las gallinas, para el mal de ojos, y para limpiar las asaduras.

En las personas se utiliza para: En caso de mal de cuello se hace una cruz de aceite de enebro sobre una tostada de pan. Se pone la tostada en el cuello del enfermo en ayunas, y se deja así toda la noche. Elimina los gusanos de la barriga. Se han de tomar 4 a 5 gotas con azúcar o con agua. Para los reumatismos, los picores y los eccemas (para hacer friegas). Se usa en forma de "pegats" en caso de pulmonía, anginas, y en el "garrotillo" o difteria. También sirve para los "aristos" o golpes de sangre del dedo gordo del pie.

Oli de llangardaix
Aceite de lagarto

Se usaba para rebajar inflamaciones, reduce además las "minoves" -glándulas del cuello inflamadas- para los males de vientre, pulmonías y contra el tífus.

Oli de serp blanca
Aceite de serpiente blanca

Se utilizaba para curar heridas y pinchazos como las

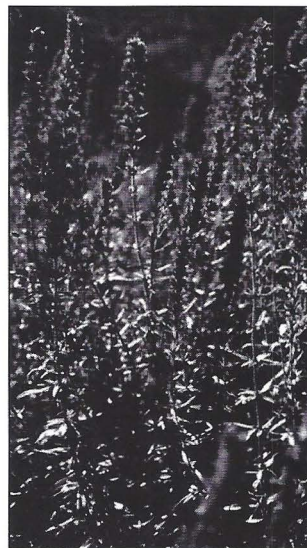


Figura 2. Hisopo (*Hyssopus officinalis*)

del espino blanco (*Crataegus oxyacantha*), de la argilaga (*Ulex europaeus*) o del rosál salvaje (*Rosa canina*).

Oli d'escurço
Aceite de escorpión

Para la misma picadura de escorpión.

Oli de greix de serp
Aceite de grasa de serpiente

Se despelleja la serpiente y se aprovecha la grasa que tiene entre la piel y la carne. Esta grasa se mezcla con grasa de cerdo confitada o con aceite de oliva, o con azúcar. Remedio para en mal de oídos y los pinchazos.

Oli de perdigons
Aceite de perdigones

Se elaboraba sumergiendo un puñado de perdigones en aceite de oliva. Había que dejarlo así mucho tiempo, hasta que el plomo de los perdigones se desprende. Es bueno para la carne magullada "carn esqueixat", y los esguinces.

Oli del tífus
Aceite del tífus

Muchos de los ingredientes utilizados en su elaboración no se conocen, y se habla de que tiene mas de 50 componentes. Algunos de ellos son carbassera borda, cogombre bord, 3 onzas de tabaco ne-

En caso de mal de cuello se hace una cruz de aceite de enebro sobre una tostada de pan

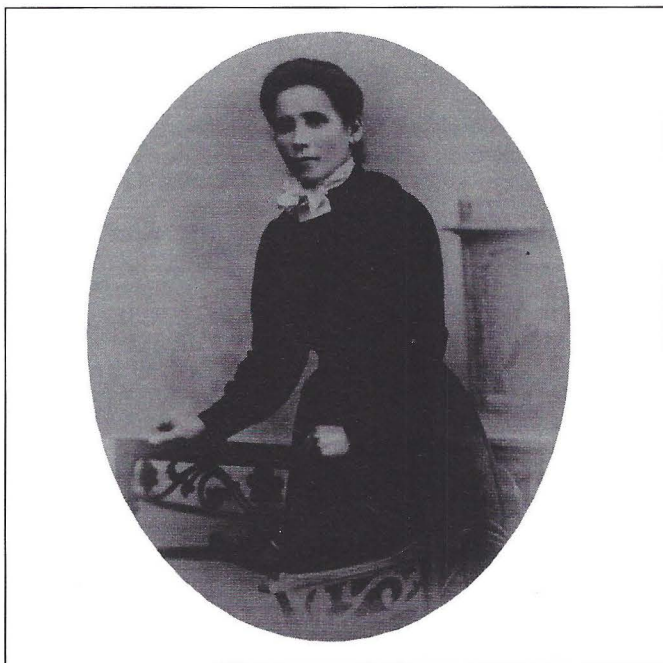


Figura 3. MARIA MAJORAL "La Tamastima o la trementinaire de las niñas rubias". Nace el 10 de julio de 1887 en Cornellana (Alt Urgell). Desde los dos años acompaña a su madre en sus viajes de trementinaire. A los 12 años hace su primer viaje sola, sin la madre, acompañada de una aprendiz. En 1908, a los 21 años, se casa, tiene tres hijas y un hijo. Continuó en el oficio hasta los 72 años y sus hijas y nietas la acompañaron mientras estuvieron solteras pero una vez casadas ninguna continuó su ejercicio.

Es asombrosa la efectividad de estos remedios, en los cuales la creencia potencia los mecanismos de curación

gro, Seba marina (*Scilla maritima*), Peu de crist, siete brotes de melocotonero bastardo, 3 escorpiones, siete cabezas de arenque, huevos de hormiga, etc.

Se hace hervir todo en un litro de aceite de oliva durante una hora hasta que se reduce a la mitad. Se aplicaba untando al enfermo de cintura para arriba con un paño, dejándolo reposar toda la noche.

Correspondencias de peso:

- 1 Onza = 33 '3 gramos
- 1 Libra = 400 gramos = 12 onzas
- 1 Kilogramo = 2`5 libras = 20 onzas

Conclusiones

Nos llama poderosamente la atención la gran variedad de remedios caseros que afortunadamente aun se mantienen en la memoria de algunas personas mayores de esta comarca, a pesar de que muchos de ellos no se utilizan desde hace muchos años. Muchas de estas personas se sorprenden de que hoy en día aun haya alguien que se interese por tales remedios, ya que la mayoría de estas personas consideran que es un "atraso" el volver a los medicamentos de antes teniendo médicos y enfermeras y medicamentos a su disposición (gratuitos en la mayoría de los casos).

Otro hecho curioso es que se vayan repitiendo una y otra vez los mismos ingredientes caseros para utilidades muy diversas, como la col, la harina de lino, etc. Quizás era que no tenían otros elementos, o bien que se experimentaron con éxito estos remedios para diversas enfermedades. En todo caso, un elemento importante es que en esas épocas no se tenían a disposición tantos alimentos y elementos como disponemos hoy en día.

Las curas de muchos de estos remedios se hacen durante nueve días. En el estudio de la numerología, el numero 9 representa la totalidad,

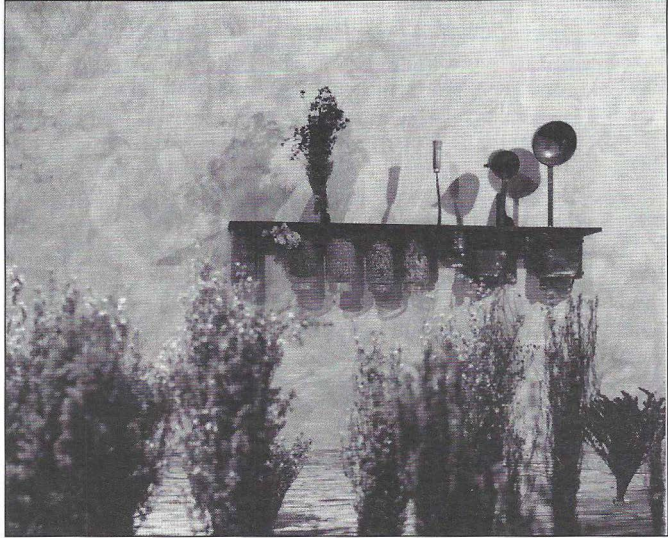


Figura 4. Las latas de la izquierda de la foto las llevaban colgadas las trementinaires de la cintura con la preciada esencia de trementina.

el máximo numero antes de tener que recurrir alas dos cifras. Así pues, quizás una de las finalidades (inconscientes) es la de acabar con la enfermedad, "completando" la aplicación del remedio. El 21 también tendría unas connotaciones curiosas, ya que es la suma del numero siete tres veces, el numero 7 que tantas veces se repite en nuestro mundo, como los siete días de la semana, los siete colores del arco iris, las siete notas de la escala musical, etc. Tres veces siete hace posiblemente referencia a una gama completa de "tonalidades" en los tres niveles que acompañan a la persona (físico, mental y espiritual).

Aunque no es el objetivo de este trabajo, se ha realizado una revisión de las plantas medicinales usadas en esta recopilación de remedios para analizar si realmente se usaban en base a las propiedades curativas actualmente reconocidas. No se ha podido hacer lo mismo en lo que respecta a otros ingredientes de estos remedios como los de origen animal, al no disponer de bibliografía al respecto. Para mi sorpresa, la mayoría de plantas se utilizaban adecuadamente, aunque no existe ninguna tradición popular de consultar textos sobre las propiedades de las plantas.

También se desprende de los remedios la gran influencia de las creencias religiosas - o de este sentir espiritual - al utilizar la oración como parte indispensable del remedio. No solo los remedios físicos son los que facilitan la curación, sino que entra un elemento reflejo en este mundo tan vasto y desconocido, que no se puede abarcar con los sentidos, pero que se reconoce como parte integrante del mundo que habitamos, y el cual le confiere poder, en este caso poder de sanción una vez que se ha recurrido a las ayudas conocidas y que no han dado los resultados que esperábamos.

En algunos remedios, especialmente los que rompen la pulmonía, se menciona la utilidad de la piel de gato, preferiblemente negro. En "confesiones" posteriores a la primera entrevista, algunas personas me han confesado que hoy en día aun muchos llevan encima una cabeza de serpiente - u otros objetos que se pueden considerar amuletos - para que les curen de cualquier enfermedad. Vemos aquí el efecto de la superstición, usando elementos que provienen del "mal" para curar los males corporales.

Es asombrosa la efectividad de estos remedios, en los cuales la creencia potencia los

mecanismos de curación. También se refleja en este modelo de creencias una inseguridad, o debilidad frente a este mundo desconocido, y consecuentemente, en la búsqueda de la seguridad depositando la confianza en un elemento simple, que como mínimo, aporta dentro de la persona una sensación de protección.

Este mecanismo es el efecto placebo, y aunque se considera que si, por ejemplo, a un individuo le desaparece el dolor tras la administración de un placebo es debido a que este dolor no tiene una base fisiológica, sino que es fruto de su estado emocional o mental, y de la misma manera que la persona se ha creado este dolor, lo hace desaparecer poniendo en marcha el mecanismo de auto curación.

Estamos frente a un proceso que merece la pena estudiarse en profundidad: la influencia de la mente en el proceso de curación, y que es clave en la comprensión de la Medicina del futuro.

El objetivo de este trabajo no ha sido el hacer una clasificación de remedios validos o inválidos, sino simplemente el hacer una recopilación de lo que me transmitían mis pacientes, tratando de llegar a las razones mas profundas que llevan al ser humano a desarrollar diferentes maneras de abordar el proceso de curación.

Agradecimientos

Las Figuras 3 y 4 que ilustran el artículo forman parte de la instalación: "LES TRE-

MENTINAIRES. Caminant entre flors, plantes i remeis", que tuvo lugar en el Museo de Historia de la Ciudad de Girona (mayo 1998), para el que la autora realizó su investigación en la Vall de la Vansa. Carmen Bosch experta en flores y plantas, realiza bellos trabajos con flores secas, e imparte cursos sobre su recolección, uso y conservación.

Bibliografía

Entrevistas personales:

Matilde Grau (Pont d'Arsèguel), Leonor Baraut (Tuixent), Mariano Ferrer (Tuixent), Josep Vilaró (Sidamon), Neus Cases (La Seu d'Urgell), Agustina Canals (La Seu d'Urgell), Gonzalo Traveset (La Seu d'Urgell), Lliberat Faus (Castellciutat),

Rafaela Velasco (La Seu d'Urgell), Carme Font (La Seu d'Urgell), Beatriu Majoral (Molí de Fórnoles), Teresa Camps (Montferrer), Nati Traveset (Vall Dan), Pilar Hereu (La Seu d'Urgell), Manuela Teruel (La Seu d'Urgell), Conxita Pubill (La Seu d'Urgell), Josep Torrà (La Seu d'Urgell), Carme Borrell (Osseira), Enriqueta Ribó (Castellciutat), Pilar Fàbrega (La Seu d'Urgell)

Museu de les Trementinaires, Recopilación de textos. Ajuntament de Tuixent

Berdonces JL: Gran Enciclopedia de las Plantas Medicinales. Tikal Ediciones. Premià de Mar

*Resumen y primera parte del trabajo de fin de curso del Diploma de Posgrado en Medicina Naturista 2000-2002 que se realiza en Les Heures / Universidad de Barcelona.